

Erasmus+
Dohoda o grante na stáž číslo: 74/2425
 (ďalej len „dohoda“)

Sektor: Vysokoškolské vzdelávanie

Slovenská technická univerzita v Bratislave – SK BRATISL01

Sídlo: Vazovova 5, 812 43 Bratislava

Štatutárny orgán: Dr.h.c. prof. Dr. Ing. Oliver Moravčík, rektor,

ďalej len „organizácia“, ktorú za účelom podpisu dohody zastupuje prof. Ing. Štefan Stanko, PhD., prorektor pre vzdelávanie a starostlivosť o študentov na základe plnomocenstva na jednej strane,

a

Hajizah Azmi Siregar

Dátum narodenia: Štátna príslušnosť: Pohlavie:

Adresa: **Juang45 61, 20371 North Sumatra, Indonézska republika**

Telefón: E-mail:

Stupeň vzdelávania: Akademický rok:

Študijný odbor: Kód:

Počet ukončených ročníkov vysokoškolského vzdelávania:

Bankový účet, na ktorý bude poukázaná finančná podpora:

Držiteľ bankového účtu (ak je iný ako študent):

Názov banky:

BIC/SWIFT číslo: Účet/IBAN číslo:

ďalej len „účastník“ na strane druhej

(organizácia a účastník ďalej spolu ako „zmluvné strany“)

sa dohodli na osobitných podmienkach a prílohách, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto dohody.

Príloha I Dohoda o stáži (Learning Agreement for Erasmus+ traineeships)

Príloha II Všeobecné podmienky

Príloha III Informácia o rozsahu spracúvania osobných údajov a o právach dotknutej osoby

Príloha IV Erasmus+ charta študenta

Príloha V Smernica rektora 1/2022 – SR „Realizácia programu Erasmus+ na Slovenskej technickej univerzite v Bratislave v programovom období 2021–2027“

Podmienky stanovené v osobitných podmienkach majú prioritu pred podmienkami stanovenými v prílohách.

Študent s:



finančnou podporou zo zdrojov EÚ – Erasmus+



nulovým grantom



finančnou podporou zo zdrojov EÚ – Erasmus+ kombinovanou s obdobím s nulovým grantom

Celková suma zahŕňa:



individuálnu podporu na krátkodobú fyzickú mobilitu



dni navyše na cestovanie (navýšenie individuálnej podpory o príslušný počet dní)

OSOBITNÉ PODMIENKY

ČLÁNOK 1 – PREDMET DOHODY

- 1.1 Táto dohoda stanovuje práva a povinnosti a záväzné podmienky platné pri pridelovaní finančnej podpory určenej na realizáciu mobilitynej aktivity v rámci programu Erasmus+.
- 1.2 Organizácia poskytne účastníkovi finančnú podporu na realizáciu mobility na stáž.
Erasmus+ identifikačný kód prijímajúcej organizácie: **Aalto University, School of Electrical Engineering**
- 1.3 Účastník súhlasí s podporou stanovenou v článku 3 a zaväzuje sa realizovať mobilitu v súlade s popisom uvedeným v prílohe I.
- 1.4 Akékoľvek dodatky k tejto dohode musia byť vyžiadané a odsúhlasené oboma stranami prostredníctvom oficiálneho oznámenia listom alebo e-mailom.

ČLÁNOK 2 – PLATNOSŤ DOHODY A TRVANIE MOBILITY

- 2.1 Táto dohoda nadobúda platnosť dňom jej podpisu poslednou z oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR (ďalej len „CRZ“). Na účely zverejnenia tejto dohody v CRZ sa organizácia zaväzuje anonymizovať osobné údaje účastníka a tiež podpisy zmluvných strán ako osobný prejav fyzickej osoby.
- 2.2 Fyzická mobilita musí začať najskôr dňa **03. 03. 2025** a skončiť najneskôr dňa **31. 03. 2025**. Začiatok mobility je deň, kedy musí byť účastník prvýkrát fyzicky prítomný v prijímajúcej organizácii a koniec mobility je deň, kedy musí byť účastník poslednýkrát fyzicky prítomný v prijímajúcej organizácii.
- 2.3 Účastník dostane finančnú podporu zo zdrojov Európskej únie – Erasmus+ na 30 dní.
- 2.4 V prípade dlhodobej mobility nesmie celkové fyzické trvanie obdobia mobility prekročiť 12 mesiacov za stupeň vzdelávania, vrátane obdobia s nulovou finančnou podporou. V prípade krátkodobej mobility nesmie celková dĺžka fyzickej mobility prekročiť 30 dní.
- 2.5 Účastník môže požiadať o predĺženie trvania mobility v súlade s podmienkou stanovenou v bode 2.4 tohto článku. Žiadosť o predĺženie obdobia pobytu musí byť predložená najneskôr jeden mesiac pred pôvodne plánovaným koncom mobility. V prípade, že organizácia súhlasí s predĺžením trvania mobility, k dohode musí byť uzatvorený dodatok. Ustanovenia bodu 2.1 tohto článku sa použijú primerane.
- 2.6 Začiatok a koniec obdobia mobility musí byť potvrdený v tlačive o nástupe na mobilitu, v tlačive o ukončení mobility alebo v Certifikáte o absolvovaní mobility.

ČLÁNOK 3 – FINANČNÁ PODPORA

- 3.1 Výška finančnej podpory sa vypočíta na základe finančných pravidiel stanovených v Sprievodcovi programom Erasmus+ 2023.
- 3.2 Účastník dostane finančnú podporu zo zdrojov EÚ Erasmus+ na **29 dní fyzickej mobility a 1 deň cesty**. Počet dní predstavuje trvanie fyzickej mobility plus 1 deň na cestu. Ak účastník nedostáva finančnú podporu na celé obdobie mobility, počet dní sa kráti o dni bez finančnej podpory.
- 3.3 Výška finančnej podpory na realizáciu mobility je **€ 2 002** a zahŕňa:
 - individuálnu podporu na krátkodobú fyzickú mobilitu vo výške € 1 946, ktorá zodpovedá € 79 na deň do 14. dňa mobility a € 56 na deň od 15. dňa mobility
 - navýšenie individuálnej podpory o počet dní na cestovanie vo výške € 56
- 3.4 Žiadosť o predĺženie obdobia fyzickej mobility musí byť predložená účastníkom najneskôr jeden mesiac pred pôvodne plánovaným koncom mobility. Ak organizácia predĺženie schváli, musí byť vystavený dodatok k dohode.
- 3.5 Ak je to relevantné, preplatenie nákladov, ktoré vznikli v súvislosti s potrebou inklúzie, musí byť založené na podporných dokumentoch poskytnutých účastníkom.
- 3.6 Finančná podpora nesmie byť použitá na pokrytie podobných nákladov už financovaných zo zdrojov Európskej únie.
- 3.7 Odhladnuc od ustanovení v odseku 3.6 tohto článku, grant je zlučiteľný s akýmkoľvek iným zdrojom financovania, vrátane príjmov, ktoré účastník získa prácou mimo svojho štúdia, pokiaľ vykonáva činnosti uvedené v dohode o štúdiu (Príloha I).
- 3.8 Finančná podpora alebo jej časť bude vysielajúcej organizácii vrátená, ak účastník nedodrží podmienky dohody. Ak účastník ukončí dohodu skôr ako je uvedené v dohode, musí vrátiť čiastku finančného príspevku, ktorá mu už bola vyplatená, pokiaľ sa s vysielajúcou organizáciou nedohodol inak. Takáto skutočnosť musí byť oznámená národnej agentúre vysielajúcou organizáciou a národnou agentúrou akceptovaná.

ČLÁNOK 4 – PODMIENKY PLATBY

- 4.1 Do 30 kalendárnych dní odo dňa účinnosti tejto dohody a po poukázaní grantu z Národnej agentúry na účet organizácie na základe zmluvy č. 2023-1-SK01-KA131-HED-000112419 medzi organizáciou a Národnou agentúrou, organizácia poskytne účastníkovi na osobný účet splátku vo výške 80 % z individuálnej podpory na dlhodobú fyzickú mobilitu a 100 % navýšenia pre študentov a absolventov s nedostatkom príležitostí stanovenej v článku 3 tejto dohody. V prípade, že účastník neposkytne podporné dokumenty na čas podľa rozvrhu vysielajúcej organizácie, môže byť neskoršia platba predfinancovania výnimočne akceptovaná, ak je to oprávnené zdôvodnené.
- 4.2 Podanie záverečnej správy účastníka prostredníctvom online nástroja EU Survey, povinného online hodnotenia na konci mobility a doručenie všetkých potrebných dokumentov k ukončeniu mobility v súlade s článkom 7 a 8 tejto dohody sa považuje za žiadosť o vyplatenie doplatku do výšky 20 % z individuálnej podpory na dlhodobú fyzickú mobilitu stanovenej v článku 3. Organizácia má 30 kalendárnych dní na vyplatenie doplatku.

ČLÁNOK 5 – POISTENIE

- 5.1 Účastník musí mať uzavreté adekvátne poistenie na celú oprávnenú dĺžku trvania stáže nepretržite. Účastník bol poučený o povinnom zdravotnom poistení, povinnom poistení zodpovednosti za spôsobenú škodu, povinnom úrazovom poistení a odporúčanom doplnkovom komerčnom poistení liečebných nákladov pre prípad špeciálnych lekárskeho zákrokov.
- 5.2 K dohode musí byť priložená kópia Európskeho preukazu poistenca, potvrdenie o poistení zodpovednosti za spôsobenú škodu pokrývajúce škodu spôsobenú študentom v priestoroch prijímajúcej organizácie spolu s popisom toho, čo pokrýva a potvrdenie o úrazovom poistení pokrývajúcom škodu spôsobenú študentovi v priestoroch prijímajúcej organizácie spolu s popisom toho, čo pokrýva.
- 5.3 Za poistenie je zodpovedný účastník.

ČLÁNOK 6 – JAZYKOVÁ ÚROVEŇ A ON-LINE JAZYKOVÁ PODPORA (OLS)

- 6.1 Účastník môže pred obdobím mobility absolvovať OLS jazykové hodnotenie v jazyku používanom na mobilite (ak je k dispozícii).
- 6.2 Úroveň jazykových kompetencií v anglickom jazyku, ktorú účastník dosahuje, alebo získa do začiatku mobility je:
A1 ☐ A2 ☐ B1 ☐ B2 ☐ C1 ☐ C2 ☐

ČLÁNOK 7 – ZÁVEREČNÁ SPRÁVA ÚČASTNÍKA (EU SURVEY)

- 7.1 Účastník je povinný vyplniť a podať správu on-line cez EU Survey po mobilite v zahraničí, a to najneskôr do 30 kalendárnych dní po prijatí výzvy na jej vyplnenie.
- 7.2 Platba doplatku do výšky 20 % zo sumy stanovenej v článku 3 tejto dohody je podmienená on-line zaslaním vyplnenej správy EU Survey.
- 7.3 Účastníkovi môže byť zaslaný doplňujúci dotazník za účelom podania úplnej správy o uznaní výsledkov.

ČLÁNOK 8 – ZÁVEREČNÁ SPRÁVA (AIS)

- 8.1 Účastník je povinný vyplniť záverečnú správu cez AIS po mobilite v zahraničí, a to najneskôr do 30 kalendárnych dní po ukončení mobility.
- 8.2 Platba doplatku do výšky 20 % zo sumy stanovenej v článku 3 tejto dohody je podmienená vyplneniu záverečnej správy.

ČLÁNOK 9 – VYLÚČENIE ZO STÁŽE

- 9.1 Na základe rozhodnutia v písomnej forme je vysielajúca organizácia oprávnená žiadať čiastočné alebo úplné vrátenie finančnej podpory, v prípade, že účastník je v zmysle písomného rozhodnutia prijímajúcej organizácie vylúčený z Erasmus+ stáže.
- 9.2 Účastník je povinný sumu čiastočnej alebo úplnej finančnej podpory uhradiť/vrátiť najneskôr do 15 dní odo dňa doručenia písomnej výzvy vysielajúcej organizácie, ak nie je zmluvnými stranami inak dohodnuté v písomnej forme v zmysle právneho poriadku SR.

ČLÁNOK 10 – PREDKLADANIE DOKUMENTOV K UKONČENIU MOBILITY

Účastník je povinný predložiť požadované dokumenty najneskôr do 30 dní po ukončení stáže:

- 10.1 Traineeship certificate je dokument, v ktorom zahraničný supervízor vyhodnotí všetky aspekty práce študenta/absolventa v prijímajúcej organizácii. Vyhodnotenie – Traineeship certificate musí obsahovať originál podpisu supervízora, pečiatku prijímajúcej organizácie a dátum vystavenia.
- 10.2 Potvrdenie o nástupe a ukončení pobytu potvrdené prijímajúcou organizáciou (originál).

ČLÁNOK 11 – ETIKA A HODNOTY

- 11.1 Etika: Mobilitná aktivita musí byť vykonaná v súlade s najprísnejšími etickými normami a príslušnými právnymi predpismi EÚ, medzinárodnými a národnými zákonmi o etických zásadách.
- 11.2 Hodnoty: Účastník sa musí zaviazat' zaviazat' a zabezpečiť dodržiavanie základných hodnôt EÚ (ako je rešpektovanie ľudskej dôstojnosti, slobody, demokracie, rovnosti, právneho štátu a ľudských práv vrátane práv menšín).
- 11.3 Pokiaľ účastník poruší akékoľvek povinnosti vyplývajúce z tohto Článku, môže dôjsť k zníženiu grantu.

ČLÁNOK 12 – ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 12.1 Táto dohoda sa riadi právnym poriadkom SR.
- 12.2 Organizácia ako prevádzkovateľ spracúva osobné údaje účastníka v postavení dotknutej osoby v zmysle Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov (ďalej len „nariadenie“) a zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon“). Informácia o rozsahu spracúvania osobných údajov a o právach dotknutej osoby tvorí prílohu III. tejto dohody.
- 12.3 Príloha I: Dohoda o stáži (Learning Agreement for Erasmus+ traineeship) sa nachádza v checkliste študenta v akademickom informačnom systéme STU www.is.stuba.sk.
- 12.4 Príloha IV: Práva a povinnosti týkajúce sa vysielajúcej a prijímajúcej organizácie upravuje Erasmus+ charta študenta, nachádzajúca sa na webovej stránke www.stuba.sk v sekcii Medzinárodné vzťahy.
- 12.5 Príloha V: Smernica rektora 1/2022 – SR „Realizácia programu Erasmus+ na Slovenskej technickej univerzite v Bratislave v programovom období 2021–2027“ nachádzajúca sa na webovej stránke www.stuba.sk v sekcii Medzinárodné vzťahy.
- 12.6 O nezhodách medzi organizáciou a účastníkom, ktoré sa týkajú interpretácie, použitia, platnosti a účinnosti dohody a ktoré nie je možné vyriešiť vzájomnou dohodou, rozhoduje príslušný súd v súlade so zákonom.
- 12.7 Táto dohoda sa vyhotovuje v 3 exemplároch, z ktorých 2 dostane organizácia a 1 účastník.
- 12.8 Zmluvné strany na znak súhlasu s obsahom tejto dohody túto vlastnoručne podpisujú.

Miesto: Bratislava

Dátum:

Miesto: Bratislava

Dátum:

.....
podpis

Za účastníka
Hajizah Azmi Siregar

.....
podpis

Za organizáciu
prof. Ing. Štefan Stanko, PhD.
prorektor pre vzdelávanie
a starostlivosť o študentov
na základe plnomocenstva

Príloha II

VŠEOBECNÉ PODMIENKY

Článok 1: Zodpovednosť za škody

Každá zmluvná strana zbavuje inú zmluvnú stranu akejkolvek právnej zodpovednosti za škody, ktoré utrpí jej organizácia alebo zamestnanci počas plnenia tejto dohody, pokiaľ tieto škody neboli spôsobené z nedbalosti alebo z úmyselného zavinenia inej zmluvnej strany alebo jej zamestnancami.

Národná agentúra a Európska komisia alebo ich zamestnanci nenesú v rámci tejto dohody za žiadnych okolností alebo z akýchkoľvek dôvodov zodpovednosť za škodu spôsobenú realizáciou mobility. Následne sa národná agentúra alebo Európska komisia nebudú zaoberať žiadnou požiadavkou o náhradu alebo preplatenie škôd.

Článok 2: Ukončenie dohody

Organizácia má právo predčasne ukončiť alebo vypovedať dohodu bez akýchkoľvek ďalších právnych postupov v prípade, ak príjemca nesplní niektorú z povinností, ktoré vyplývajú z tejto dohody. Organizácia upozorní príjemcu na neplnenie povinnosti doporučeným listom. Ak príjemca nereaguje na oznámenie v lehote jedného mesiaca odo dňa doručenia listu, organizácia dohodu ukončí, resp. od dohody odstúpi.

Ak príjemca ukončí dohodu skôr, ako je uvedené v dohode alebo neplní pravidlá dohody, musí vrátiť čiastku grantu, ktorú už obdržal, pokiaľ sa nedohodol s vysielajúcou organizáciou inak.

V prípade ukončenia dohody na základe vyššej moci („force majeure“), tzn. v dôsledku výnimočnej nepredvídanej situácie alebo udalosti mimo kontroly príjemcu a ktorá nie je dôsledkom chyby či zanedbania povinnosti z jeho strany, má príjemca právo na grant vo výške, ktorá zodpovedá

skutočnému trvaniu mobility, ako je uvedené v článku 2.2 tejto dohody. Zvyšná čiastka grantu musí byť vrátená, iba ak nebolo dohodnuté inak s vysielajúcou organizáciou.

Článok 3: Ochrana osobných údajov

Organizácia poskytne účastníkom príslušné vyhlásenie o ochrane osobných údajov na účely spracovania ich osobných údajov pred ich vložení do elektronických systémov riadenia projektov mobility v rámci programu Erasmus+: <https://webgate.ec.europa.eu/erasmus-esc/index/privacy-statement>

Všetky osobné údaje obsiahnuté v dohode musia byť spracované v súlade s Nariadením (EC) č. 2018/1725 Európskeho parlamentu a Rady o ochrane jednotlivcov s ohľadom na spracovanie osobných údajov organizáciami a orgánmi Spoločenstiev a o voľnom pohybe takýchto údajov. Takéto údaje môže národná agentúra a Európska komisia spracovávať výlučne v súvislosti s realizáciou dohody a následnými aktivitami bez obmedzenia možnosti odovzdať tieto údaje orgánom zodpovedným za inšpekciu a audit v súlade s legislatívou Spoločenstiev (Dvor audítorov alebo Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF)).

Príjemca môže na základe písomnej žiadosti získať prístup k svojim osobným údajom a opraviť informáciu, ktorá je neúplná alebo nesprávna. Svoje žiadosti a otázky k spracovávaniu osobných údajov musí zaslať vysielajúcej organizácii a/alebo príslušnej národnej agentúre. Svoje námietky voči spracovávaniu osobných údajov môže zaslať Úradu na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky, pokiaľ ide o spracovávanie a využívanie týchto údajov vysielajúcou organizáciou, národnou agentúrou, alebo Európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov v Bruseli, pokiaľ ide o využívanie údajov Európskou komisiou.

Článok 4: Kontroly a audity

Zmluvné strany sa zaväzujú poskytnúť detailné informácie vyžiadané Európskou komisiou, národnou agentúrou a inými nimi poverenými orgánmi za účelom kontroly realizácie mobility v súlade s dohodou.

Miesto: Bratislava

Dátum:

.....
podpis

Za účastníka
Hajizah Azmi Siregar

Miesto: Bratislava

Dátum:

.....
podpis

Za organizáciu
prof. Ing. Štefan Stanko, PhD.
prorektor pre vzdelávanie
a starostlivosť o študentov
na základe plnomocenstva

Príloha III

Informácia o rozsahu spracúvania osobných údajov a o právach dotknutej osoby

Organizácia – Slovenská technická univerzita v Bratislave ako prevádzkovateľ v zmysle Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov (ďalej len „nariadenie“) a zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon“) informuje účastníka v postavení dotknutej osoby v zmysle článku 13 nariadenia a § 19 zákona o rozsahu spracúvania osobných údajov a o právach dotknutej osoby:

Identifikačné údaje a kontaktné údaje prevádzkovateľa:

Názov: Slovenská technická univerzita v Bratislave

Sídlo: Vazovova 5, 812 43 Bratislava

IČO: 00397687

Štatutárny orgán: rektor

Právna forma: verejná vysoká škola

Kontaktné údaje zodpovednej osoby sú uvedené na web sídle prevádzkovateľa na stránke <https://www.stuba.sk/>.

Účel spracovania osobných údajov:

Zabezpečenie a poskytovanie štúdia – agenda mobility

Právny základ spracovania osobných údajov podľa článku 6 bod 1 písm. b) nariadenia a podľa § 13 ods. 1 písm. b) zákona – spracovanie osobných údajov je nevyhnutné na plnenie Erasmus+ Dohody o grante na stáž číslo 74/2425 (ďalej len „dohoda“)

Príjemcovia: prijímajúca organizácia.

Prevádzkovateľ nezamýšľa prenos osobných údajov do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácii.

Doba uchovania osobných údajov: v zmysle registratúrneho poriadku STU.

Účastník ako dotknutá osoba má v rozsahu vymedzenom nariadením a zákonom právo požadovať od organizácie ako prevádzkovateľa prístup k osobným údajom týkajúcim sa jeho osoby, právo na opravu osobných údajov, právo na vymazanie osobných údajov, právo na obmedzenie spracúvania osobných údajov, právo namietať na spracúvanie osobných údajov a právo na prenosnosť osobných údajov.

V prípade, ak sa účastník ako dotknutá osoba domnieva, že pri spracúvaní jeho osobných údajov došlo k porušeniu jeho práv alebo k porušeniu nariadenia alebo zákona, má právo podať návrh Úradu na ochranu osobných údajov SR na začatie konania o ochrane osobných údajov.

Poskytnutie osobných údajov účastníka je požiadavkou, ktorá je potrebná na uzatvorenie dohody, v prípade neposkytnutia osobných údajov zo strany účastníka by nemohlo dôjsť k uzatvoreniu a následnému plneniu dohody.

Osobné údaje nepodliehajú automatizovanému individuálnemu rozhodovaniu vrátane profilovania.